

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 19 FÉVRIER 1903.

Projet de loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail ⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. PETIT.

ARTICLE PREMIER.

Ajouter à l'alinéa 2 de l'article premier :

... ainsi qu'à la réparation des dommages qui résultent des accidents survenus : a) dans les exploitations ayant pour objet la culture des champs et d'une étendue de plus de dix hectares ; b) dans les autres entreprises agricoles où sont habituellement employés un ou plusieurs ouvriers.

EERSTE ARTIKEL.

Aan het 2^{de} lid van dit artikel het navolgende toe te voegen :

... zij zijn insgelijks van toepassing op de vergoeding van de schade voortvloeiende uit ongevallen voorgekomen : a) bij landbouwbedrijven hebbende eene uitgestrektheid van ten minste tien hectaren ; b) bij andere landbouwondernemingen waar gewoonlijk één of meer arbeiders werkzaam zijn.

LOUIS PETIT.

II. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. HOÏOIS.

ART. 11^{bis}.

Lorsque le chef d'entreprise et l'ouvrier sont l'un et l'autre victimes de l'accident et que celui-ci est imputable à l'ouvrier, le chef d'entreprise ou, en cas de décès, ses ayants droit peuvent opposer la compensation à la demande d'indemnité de l'ouvrier ou de ses ayants droit.

ART. 11^{bis}.

Wanneer het hoofd der onderneming en de werkmán beiden het slachtoffer zijn van het ongeval en dit aan den werkmán is te wijten, kan het hoofd der onderneming of kunnen, in geval van overlijden, zijne rechtverkrijgenden een eisch tot schadevergoeding doen opwegen tegen den eisch van den werkmán of van zijne rechtverkrijgenden.

(¹) Projet de loi, n° 125 }
Rapport, n° 302 } (session de 1900-1901).

Amendements, n° 67 (session de 1901-1902), 54, 55, 57, 59, 60, 61, 63, 64, 66, 67, 69, 70, 71, 78, 79, 85, 84 et 95.

ART. 17.

Rédiger ainsi l'alinéa 2 :

Sauf cette exception, et sous réserve de ce qui est dit à l'article 18^{bis}, les dommages... (le reste comme au projet).

ART. 18^{bis}.

Lorsque l'accident est imputable à la faute lourde du chef d'entreprise, la victime ou ses ayants droit peuvent en poursuivre la réparation intégrale conformément aux règles du droit commun. L'assignation devant le tribunal compétent emporte forclusion dans son chef du droit de se prévaloir des dispositions de la présente loi.

Le chef d'entreprise peut établir, conformément aux règles du droit commun, que l'accident est dû à la faute lourde de la victime et qu'il n'est en conséquence dû à celle-ci aucune réparation. La déclaration faite par lui ou en son nom devant le juge compétent qu'il entend établir cette faute lourde emporte dans son chef forclusion du droit de se prévaloir des dispositions de la présente loi.

Le juge pourra, dans ce cas, prescrire telles mesures provisionnelles ou conservatoires que de besoin.

Subsidiairement, rédiger ainsi l'alinéa 2 de l'article 18^{bis} :

Le chef d'entreprise peut établir, conformément aux règles du droit commun, que l'accident est dû soit à l'ivresse de la victime, soit à sa désobéissance grave à des ordres formellement donnés ou à la violation par elle de défenses formellement comminées. Cette preuve faite, il ne sera dû par lui aucune réparation. La déclaration faite par lui... (le reste comme ci-dessus).

ART. 17.

Het 2^{de} lid van dit artikel te doen luiden als volgt :

Met uitzondering van dit geval en onder voorbehoud van hetgeen is gezegd in artikel 18^{bis}, geeft de schade, enz. (het overige zooals in het ontwerp).

ART. 18^{bis}.

Wanneer het ongeval is toe te schrijven aan de grove schuld van het hoofd der onderneming, kan het slachtoffer of zijne rechtverkrigenden de geheele vergoeding vorderen overeenkomstig de regelen van het gemeen recht. De dagvaarding voor de bevoegde rechtbank heeft voor gevolg dat hij vervallen is van het recht om nog te handelen op grond van de bepalingen dezer wet.

Het hoofd der onderneming kan overeenkomstig de regelen van het gemeen recht bewijzen, dat het ongeval is te wijten aan de grove schuld van het slachtoffer en er, bijgevolg, aan dit laatste geene vergoeding verschuldigd is. De verklaring, door hem of namens hem gedaan voor den bevoegden rechter, dat hij het bewijs wil inbrengen van die grove schuld, heeft voor gevolg dat hij vervallen is van het recht om nog te handelen op grond van de bepalingen dezer wet.

In dit geval kan de rechter de voorloopige of vrijwarende maatregelen voorschrijven die hij noodig acht.

In geval bovenstaand 2^{de} lid van artikel 18^{bis} wordt afgewezen, dat 2^{de} lid te doen luiden als volgt :

Het hoofd der onderneming kan overeenkomstig de regelen van het gemeen recht bewijzen, dat het ongeval is te wijten hetzij aan de dronkenschap van het slachtoffer, hetzij aan zijne stellige weigering om te gehoorzamen aan uitdrukkelijk gegeven bevelen of aan zijne miskenning van een hem uitdrukkelijk gedaan verbod. Heeft hij dat bewijs ingebracht, dan is hij niet gehouden tot eenige vergoeding. De verklaring, enz. (het overige zooals in bovenstaanden tekst).

ART. 32.

Le rédiger ainsi :

Les polices d'assurance antérieures à la date de la publication de la présente loi et relatives aux risques d'accidents du travail dans les entreprises soumises à ladite loi, pourront, *dans le délai d'un an à dater de sa mise en vigueur*, être dénoncées, par l'assureur ou par l'assuré, soit au moyen d'une déclaration écrite dont il sera donné reçu, soit par un acte extrajudiciaire.

ART. 32.

Dit artikel te doen luiden als volgt :

De overeenkomsten van verzekering, gesloten vóór de afkondiging van deze wet en betrekking hebbende op het gevaar van arbeidsongevallen bij de ondernemingen waarop genoemde wet van toepassing is, kunnen, *binnen een tijdsverloop van één jaar na dat zij in werking is getreden*, door den verzekeraar of door den verzekerde worden opgezegd, hetzij bij schriftelijke verklaring, waarvan een ontvangstbewijs zal worden afgegeven, hetzij bij buitengerechtelijke akte.

Jos. Hovois.



(4)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 19 FÉVRIER 1903.

Projet de loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail ⁽¹⁾.

ERRATA

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. HOÏOIS.

L'article 18^{bis} doit être lu comme il suit :

ART. 18^{bis}.

Lorsque l'accident est imputable à la faute lourde du chef d'entreprise, la victime ou ses ayants droit peuvent en poursuivre la réparation intégrale conformément aux règles du droit commun. L'assignation devant le tribunal compétent emporte forclusion du droit de se prévaloir des dispositions de la présente loi.

Le chef d'entreprise peut établir, conformément aux règles du droit commun, que l'accident est dû à la faute lourde de la victime et qu'il n'est en conséquence dû à celle-ci ou à ses ayants droit aucune réparation. La déclaration faite par lui ou en son nom devant le juge compétent qu'il entend établir cette faute

Artikel 18^{bis} te lezen als volgt :

ART. 18^{bis}.

Wanneer het ongeval is toe te schrijven aan de grove schuld van het hoofd der onderneming, kan het slachtoffer of zijne rechtverkrijgenden de geheele vergoeding vorderen overeenkomstig de regelen van het gemeen recht. De dagvaarding voor de bevoegde rechtbank heeft voor gevolg het vervallen van het recht om te handelen op grond van de bepalingen dezer wet.

Het hoofd der onderneming kan overeenkomstig de regelen van het gemeen recht bewijzen, dat het ongeval is te wijten aan de grove schuld van het slachtoffer en er, bijgevolg, aan dit laatste of aan zijne rechtverkrijgenden geene vergoeding verschuldigd is. De verklaring, door hem of namens hem

(¹) Projet de loi, n° 125 }
Rapport, n° 302 } (session de 1900-1901).

Amendements, n° 67 (session de 1901-1902), 54, 55, 57, 59, 60, 61, 63, 64, 66, 67, 69, 70, 71, 78, 79, 85, 84 et 95.

lourde emporte dans son chef forclusion du droit de se prévaloir des dispositions de la présente loi.

Le juge pourra, dans ce cas, prescrire telles mesures provisionnelles ou conservatoires que de besoin.

Subsidiairement, rédiger ainsi l'alinéa 2 de l'article 18^{bis} :

Le chef d'entreprise peut établir, conformément aux règles du droit commun, que l'accident est dû soit à l'ivresse de la victime, soit à sa désobéissance grave à des ordres formellement donnés ou à la violation par elle de défenses formellement comminées. Cette preuve faite, il ne sera dû par lui aucune réparation. La déclaration faite par lui... (le reste comme ci-dessus).

gedaan voor den bevoegden rechter, dat hij die grove schuld wil bewijzen, heeft voor gevolg het vervallen van het recht om te handelen op grond van de bepalingen dezer wet.

In dit geval kan de rechter de voorloopige of vrijwarende maatregelen voorschrijven die hij noodig acht.

Ingeval bovenstaand 2^d lid van artikel 18^{bis} wordt afgewezen, dat 2^d lid te doen luiden als volgt :

Het hoofd der onderneming kan, overeenkomstig de regelen van het gemeen recht, bewijzen dat het ongeval is te wijten hetzij aan de dronkenschap van het slachtoffer, hetzij aan zijne stellige weigering om te gehoorzamen aan uitdrukkelijk gegeven bevelen of aan zijne miskenning van een hem uitdrukkelijk gedaan verbod. Heeft hij dat bewezen, dan is hij niet gehouden tot eenige vergoeding. De verklaring, enz. (het overige zooals in bovenstaanden tekst).

Jos. HOVOIS.

